

Sekai wa Hitotsu

Được phát hành bởi (tổ chức công) Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu (viết tắt là GIC)
Tạp chí thông tin đa văn hóa và giao lưu quốc tế
GIFU INTERNATIONAL CENTER

Số 155 Tháng 2/2023

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



ĐẠI HỘI ĐỒNG HƯƠNG TỈNH GIFU TRÊN TOÀN THẾ GIỚI LẦN I

Vào 2 ngày 29/10 (thứ bảy) và 30/10 (chủ nhật), “Đại hội đồng hương tỉnh Gifu trên toàn thế giới lần I”- nơi quy tụ đồng hương tỉnh Gifu trong và ngoài nước đã được khai mạc tại Hội trường Saramanka- Trung tâm OKB Fureai của thành phố Gifu. Lễ kỉ niệm được tổ chức vào ngày 29, có khoảng 600 người tham dự từ các quốc gia khác nhau.

Đại hội lần này được “Hội đồng hương quốc tế tỉnh Gifu” (GKI) – đơn vị quy tụ 26 hội đồng hương tỉnh Gifu tại 17 quốc gia bao gồm cả Nhật Bản chịu trách nhiệm tổ chức. Việc tập trung hội đồng hương tỉnh Gifu từ nhiều vùng trên thế giới trong đại hội lần này là kế hoạch chưa từng được tổ chức từ trước đến nay.

Tại lễ kỉ niệm được tổ chức vào ngày 29, điệu múa “Gujo odori”- điệu múa của 1 trong 3 lễ hội Obon lớn nhất của Nhật Bản mà năm ngoái đã được đăng ký là di sản văn hóa phi vật thể của Unesco đã mở màn cho chương trình. Tiếp đó, chương trình có phần biểu diễn của nghệ sĩ kèn trumpet Ono Junzo- người gốc Gifu, người đã 2 lần đạt giải Grammy và phần đồng diễn của 3 nghệ sĩ là: nghệ sĩ kể chuyện truyền thống Kanda Kyoko- người gốc Mino, nghệ sĩ piano Goto Yuya- người gốc Hashima, nghệ sĩ đàn koto Shikano Ryuyasushi-người gốc Tarui. Ngoài ra, các bậc tiền bối xuất thân từ Gifu thành công trên thế giới cũng được giới thiệu qua phong cách kể chuyện truyền thống. Buổi lễ kỉ niệm ngập tràn “niềm tự hào” và “sức hấp dẫn” của tỉnh Gifu.

Đồng thời, tại buổi lễ kỉ niệm, GKI và tỉnh Gifu đã ký biên bản ghi nhớ hợp tác mở rộng đưa sản phẩm của tỉnh ra nước ngoài với 3 cam kết được tuyên bố là “tăng cường mạng lưới quan hệ giữa Hội đồng hương và tỉnh Gifu”, “quảng bá nét hấp dẫn của Gifu” và “bồi dưỡng- đào tạo thế hệ trẻ”.

Vào ngày 30, nhiều sự kiện giao lưu được tổ chức đã nhận được sự thích thú của đông đảo người tham dự, chẳng hạn như là: phần triển lãm sản phẩm của tỉnh Gifu, giới thiệu các hội đồng hương thành viên, workshop trải nghiệm văn hóa Nhật Bản tại Gifu, cuộc thi thuyết trình về hỗ trợ thanh niên du học nước ngoài,...



▲ Ký kết biên bản ghi nhớ hợp tác mở rộng đưa sản phẩm của tỉnh ra nước ngoài giữa tỉnh Gifu và GKI

Bus tour giao lưu trải nghiệm GKI

Sau khi “Đại hội đồng hương tỉnh Gifu trên toàn thế giới lần I” kết thúc, từ ngày 31/10 (thứ 2) đến 2/11 (thứ 4), chương trình “Bus tour giao lưu trải nghiệm” đã được tổ chức trong 3 ngày. Thành viên của Hội đồng hương đã tham quan thị sát, khám phá nét hấp dẫn của tỉnh Gifu.

Trong ngày thứ nhất, sự kiện “Tham quan cơ sở rèn dao Nhật Bản” của thành phố Seki, “Tham quan phố cổ Udatsu no agaru” của thành phố Mino, “Trải nghiệm làm giấy Nhật truyền thống của Mino” đã được tổ chức. Người tham gia đã được tiếp xúc với ngành sản xuất truyền thống của tỉnh Gifu, chẳng hạn như: tự mình dùng búa tạ đập vào thép được nung ở nhiệt độ cao tại Cơ sở rèn dao Nhật Bản và trải nghiệm làm giấy truyền thống Nhật Bản độc nhất vô nhị theo phong cách riêng của bản thân.



▲ Cáp treo Shinhotaka

Ngoài ra, tại nơi lưu trú ở thành phố Gero, buổi giao lưu giữa người tham gia bus tour và những người có liên quan đến giao lưu quốc tế tại thành phố Gero đã được tổ chức. Buổi giao lưu được tổ chức theo nhóm, mọi người giới thiệu về bản thân, chia sẻ về địa điểm của Gifu để lại nhiều ấn tượng và giao lưu sâu rộng với nhau.

Vào ngày thứ hai, mọi người đến thăm địa điểm du lịch tiêu biểu của tỉnh Gifu là làng cổ di sản thế giới Shirakawago và tìm hiểu lối sống của người dân vùng này. Lúc đi cáp treo Shinhotaka, thời tiết không được thuận lợi nhưng trong cáp treo, nhìn phong cảnh hướng về đỉnh núi có thể thấy những ngọn núi nhuộm sắc thu trải rộng. Từ đài quan sát có thể thấy tuyệt phủ đầy các đỉnh núi phía Bắc của dãy Alps. Quý vị trong Hội đồng hương rất thích thú vì những cảnh sắc này họ chưa từng được thấy tại đất nước mà họ đang sinh sống.

Vào ngày thứ ba, mọi người được tham gia “Trải nghiệm điệu múa Gujo” tại thành phố Gujo. Nhiều vị trong Hội đồng hương tham gia tour lần này là người Brazil vốn dĩ thích điệu nhảy samba nên họ đã học điệu nhảy obon của Gujo một cách tích cực và vui vẻ.

Người tham gia thuộc Hội đồng hương tỉnh Gifu rất hài lòng về chuyến bus tour 3 ngày vì họ được tiếp xúc với “sản xuất”, “thiên nhiên”, “truyền thống” của tỉnh Gifu. Cùng với việc tăng cường các cơ hội giao lưu như thế này về sau, hy vọng rằng mối liên kết giữa tỉnh Gifu và Hội đồng hương tỉnh Gifu sẽ ngày một sâu sắc, bền vững.



◀ Trải nghiệm điệu múa Gujo

TỔ CHỨC TẬP HUẤN TÌNH NGUYỆN VIÊN PHIÊN DỊCH Y TẾ

Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu hiện đang điều hành “Hoạt động giới thiệu tình nguyện viên phiên dịch y tế tỉnh Gifu”. Đây là chương trình giới thiệu tình nguyện viên phiên dịch y tế có kiến thức và kỹ thuật đạt tiêu chuẩn nhất định (ngôn ngữ: tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung Quốc, tiếng Tagalog và tiếng Việt Nam), ứng với yêu cầu tìm phiên dịch từ các cơ sở y tế trong tỉnh, nhằm giúp người nước ngoài hạn chế về tiếng Nhật có thể an tâm khám chữa bệnh.

Dưới đây là chương trình của 3 ngày tập huấn. Chương trình tập huấn được tổ chức trực tuyến nhằm nâng cao năng lực cho tình nguyện viên phiên dịch y tế đang hoạt động và bồi dưỡng kiến thức, kỹ năng cho các tình nguyện viên mới. Vì tình nguyện viên phiên dịch y tế có nhiều điểm khác biệt so với các hoạt động tình nguyện thông thường khác về kiến thức chuyên môn và bảo mật thông tin cá nhân nên Cô Shigeno Aguri và cô Takashima Aiiri thuộc Tổ chức NPO Trung tâm Hội nhập Đa văn hóa Kyoto đã giảng dạy các kỹ năng cần thiết và những điều cần lưu ý.

【Giờ học】 Phương thức: Zoom

Ngày thứ nhất 22/10 (thứ bảy) 10:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 14:30

Nội dung phần đầu là vai trò của phiên dịch y tế, chế độ y tế của Nhật Bản, tình huống và nội dung phiên dịch. Giảng viên đã giải thích một cách dễ hiểu về các bước khám bệnh tại bệnh viện và những đặc trưng, điểm cần lưu ý.

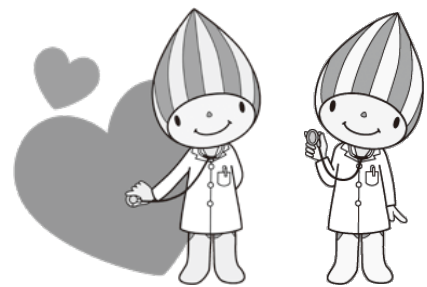
Ngày thứ hai 29/10 (thứ bảy) 10:00 ~ 12:30

Học tên các bộ phận của cơ thể, kiến thức chuyên môn liên quan đến bệnh truyền nhiễm dưới hình thức câu đố. Mặc dù các học viên khá “đau đầu” với các câu đố nhưng vẫn tích cực đặt câu hỏi về kỹ thuật phiên dịch cần thiết trong phiên dịch y tế.

【Giờ thực hành phiên dịch】 Phương thức: Zoom

Ngày thứ ba 5/11 (thứ bảy) 10:00 ~ 12:00

Học viên được chia nhóm, thực hành đóng vai (role-play) phiên dịch đoạn hội thoại giữa bác sĩ và bệnh nhân tại phòng khám. Kịch bản mô phỏng việc khám bệnh tại “Khoa nội”, “Khoa ngoại thần kinh” và “Khoa ngoại chấn thương- chỉnh hình” được sử dụng để các học viên thực hành phiên dịch và xác nhận các trình tự của hoạt động phiên dịch y tế, điểm cần lưu ý và cách đối ứng.



© Bản quyền thuộc tỉnh Gifu: Nhân vật Minamo-Seiryu no kuni Gifu #0195

KHÓA HỌC TIẾNG NHẬT VỚI MỤC ĐÍCH HÒA NHẬP VĂN HÓA VÀ ĐỜI SỐNG

Từ ngày 12/10/2022 đến 16/11/2022 (18:30- 19:45 thứ tư hàng tuần), “Khóa học tiếng Nhật với mục đích hòa nhập văn hóa và đời sống” được tổ chức trực tuyến qua ứng dụng Zoom. Khóa học lần này hướng đến các bạn Việt Nam đang sinh sống và học tập tại tỉnh Gifu, nhằm giúp người học ôn tập lại những biểu đạt ngôn ngữ cơ bản thường dùng trong cuộc sống, tự tin giải thích những vấn đề của bản thân, xác nhận thông tin bằng tiếng Nhật đơn giản (“yasashi nihongo”). Vì giáo viên là người Việt Nam nên người học có thể giao lưu bằng tiếng Việt hoặc tiếng Nhật, có thêm hứng thú để học tiếng Nhật và có thể hiểu sâu sắc hơn văn hóa Nhật Bản. Khóa học có sự tham gia của 4 học viên là thực tập sinh người Việt Nam tại Gujo, sinh viên đại học, người Việt đến Nhật với visa đoàn tụ gia đình. Khóa học nhận được sự đánh giá cao từ người học, nhiều học viên muốn tiếp tục tham gia.



Dưới đây là chương trình của khóa học. Chúng tôi mong đợi sẽ có nhiều bạn người Việt Nam tham gia hơn nữa trong các khóa học tới!

Buổi 1: Chào hỏi, giới thiệu về bản thân; nói về nơi làm việc, công việc đang làm

Buổi 2: Đọc các bảng hiệu, miêu tả- giải thích về sự vật- sự việc

Buổi 3: Cách xác nhận thông tin, cách nói lời đề nghị/ nhờ vả

Buổi 4: Cách nói khi xin phép

Buổi 5: Trình bày- giải thích về câu chuyện/ tình trạng của bản thân, về chuyện đã xảy ra

Buổi 6: Cách phát biểu cảm xúc về khóa học hay sự kiện nào đó; nói về dự định sắp tới của bản thân

LUẬT QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI XE ĐẠP SẼ THAY ĐỔI TỪ NGÀY 1/10/2022

ベトナム語



○ Bắt buộc phải mua bảo hiểm xe đạp

- Hãy mua bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại.
- Những chế độ bảo hiểm dưới đây có bao gồm bồi thường thiệt hại do người điều khiển xe đạp gây tai nạn.

Bảo hiểm học đường của nhà trường và hội phụ huynh; Chế độ bảo hiểm tổng hợp cho học sinh cấp 1 và cấp 2; Chế độ bảo hiểm tổng hợp cho học sinh cấp 3; Chế độ trách nhiệm bồi thường thiệt hại của quỹ hội phụ huynh P-Ren toàn quốc.

Đối với người mua bảo hiểm xe ô tô cũng có những điều khoản đặc biệt kèm theo dành cho xe đạp, v.v.

- Những xe đạp có dán "tem TS" sẽ được bồi thường thiệt hại trong vòng 1 năm kể từ ngày kiểm định. ※ nếu trên 1 năm sẽ không được bồi thường.

Đã có trường hợp phải bồi thường thiệt hại số tiền lớn

Một học sinh lớp 5 đi xe đạp xuống dốc đã đâm trực diện vào một người phụ nữ đang đi bộ... dẫn đến việc người phụ nữ đi bộ đó đã bị thương nặng và không thể hồi phục ý thức.

Phụ huynh của em học sinh đó đã bị yêu cầu chi trả số tiền **khoảng 9,500 man yên** do có trách nhiệm giám hộ.

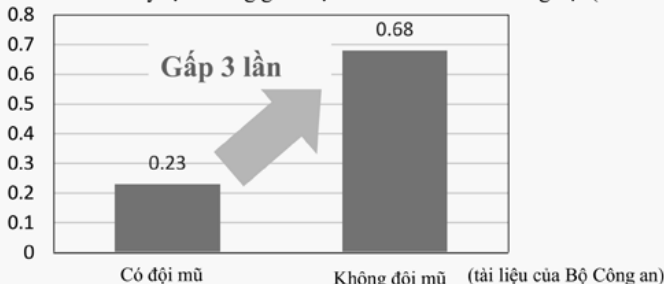
Hãy kiểm tra lại bảo hiểm của gia đình nữa nhé!

○ Hãy đội mũ bảo hiểm (nghĩa vụ nỗ lực chấp hành)



Đội mũ bảo hiểm có thể cứu được tính mạng

(%) So sánh tỷ lệ tử vong giữa đội mũ bảo hiểm và không đội (năm 2020)



Hãy tuân thủ luật giao thông và văn hóa giao thông, đảm bảo an toàn

【Nơi liên hệ giải đáp mọi thắc mắc】

Ban Đời sống Cư dân - Phòng Môi trường Đời sống Tỉnh Gifu
TEL : 058-272-1111 (máy lẻ 2391) FAX : 058-278-2889



Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu TEL:058-263-8066

Có thể tư vấn miễn phí bằng tiếng mẹ đẻ của bạn các vấn đề về tư cách lưu trú, Corona, sức khỏe, thuế, phúc lợi xã hội, v.v.

Close up!

Giới thiệu đoàn thể hoạt động trong tỉnh

HIỆP HỘI HỮU NGHỊ TAKAYAMA-DENVER

Hiệp hội Hữu nghị Takayama- Denver được thành lập với mục đích chính là làm đầu mối liên lạc, giao lưu giữa người dân của thành phố Takayama và người dân của thành phố Denver (bang Colorado, Hoa Kỳ). Hai thành phố đã ký kết trở thành thành phố kết nghĩa năm 1960 và đã kỉ niệm 60 năm kết nghĩa vào năm 2020. Đến nay, hai thành phố đã giao lưu sâu rộng trong nhiều lĩnh vực như y tế, văn hóa, trao đổi học sinh THPT, tiếp phái đoàn viếng thăm chính thức tổng cộng trên 2000 người.

Tại thành phố Denver có lưu giữ mô hình kiệu rước Kizunatai của lễ hội Takayama (kích thước bằng 2/3 vật thật). Mô hình này được thành phố Takayama tặng như một biểu tượng cho mối quan hệ giao lưu. Vào dịp kỉ niệm 60 năm ký kết hợp tác, học sinh của một trường trung học kỹ thuật thuộc thành phố Takayama đã đến Denver, hợp tác cùng người dân địa phương tu sửa lại kiệu rước này.

Do ảnh hưởng của dịch COVID-19 lan rộng, trong những năm gần đây, hoạt động giao lưu được duy trì bằng hình thức trực tuyến. Tuy nhiên, vào tháng 10 năm nay, sau 3 năm, cuối cùng thành phố Takayama đã có dịp được tiếp đón phái đoàn viếng thăm chính thức của thành phố Denver. Trong phái đoàn có 12 thành viên của “Ủy ban thành phố kết nghĩa Denver- Takayama” và một số người bạn lâu năm của thành phố. Đoàn đã thăm phố cổ Takayama và tiếp xúc với nhiều văn hóa Nhật Bản chẳng hạn như: trải nghiệm mặc kimono, trà đạo, nghệ thuật dát vàng,... Thị trưởng thành phố Takayama và thành viên của “Ủy ban thành phố kết nghĩa Denver-Takayama” đã có buổi giao lưu, xác định việc thắt chặt hơn nữa mối quan hệ giao lưu. Chúng tôi sẽ nỗ lực để mối quan hệ giao lưu giữa người dân hai thành phố thêm bền chặt.

Thành lập: năm 1977



Năm 1964 tại thành phố Denver



Tu sửa kiệu rước vào năm 2019



Đổi hữu nghị (thành phố Takayama)



Phái đoàn viếng thăm của thành phố Denver (Takayama Jinya)

Được phát hành biên tập bởi

(tổ chức công) Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Gifu (viết tắt GIC)

〒500-8875 tầng 2 tòa nhà Gifu Chunichi biru, Gifu shi Yanagase doori 1-12
TEL 058-214-7700 FAX 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp Trang web <https://www.gic.or.jp>

Thời gian làm việc Mở cửa thứ 2~thứ 6 9:30~18:00

Ngày nghỉ thứ 7, ngày lễ, nghỉ tết đầu/cuối năm

Ngôn ngữ có thể hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt

Ngày phát hành tạp chí

ngày 1/2/2023

(1 năm phát hành 3 số tháng 7, tháng 11, tháng 2)

